
Kronika

Biuletyn Polonistyczny 7/19, 121-122

1964

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez **Muzeum Historii Polski** w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

K r o n i k a

Blok-Notes Muzeum A. Mickiewicza

Ukazał się numer 2 pisma, zawierający w dziale rozpraw: St. Pigoń, "Uciec od rozpacz" (nowe materiały do twórczości i biografii A. Malczewskiego), J. Odrowąż-Pieniążka, Zatrzymany do życia (listy literackie I. Orpiszewskiego do G. Zielińskiego), A. Biernackiego, Lice bielsze od śniegu (opowieść bibliograficzna na temat Merimée-Mickiewicz), J. Odrowąż-Pieniążka dwie informacje: o zbiorach rodzinnych Towiańskich i archiwum Towiańskiego w zbiorach Begeyów w Turynie. Zeszyt uzupełniony rozprawami Wan-Dan-Czua pt. "Konserwacja obiektów graficznych" oraz R. Kowalskiej, I. Szatarskiej i E. Czerwińskiej pt. "Zniszczenia papieru przez mikroflorę".

Zeszyt bogato ilustrowany.

"Pan Tadeusz" po niemiecku

Ukazał się niedawno "Pan Tadeusz" w przekładzie niemieckim dr. Hermana Buddensiega, nakładem Eidos-Verlag w Monachium, z ilustracjami Antoniego Uniechowskiego. Książka pięknie pod względem graficznym i drukarskim wydana, poprzedzona ładną dedykacją łacińską tłumacza ("... veneratione et admiratione gratiam referens Hermann Buddensieg"). Przekład, wielokrotnie we fragmentach publikowany w kolejnych zeszytach "Mickiewicz-Blätter", dokonany heksametrem niemieckim, powstawał powoli, w ciągu 6 lat. Jest to już drugi przekład powojenny "Pana Tadeusza" (pierwszy - Waltera Panitza - z r. 1955, będący owocem 40-letniej pracy tłumacza dokonany czterowierszowymi zwrotkami rymowanymi).

Edycja obecna uzupełniona jest posłowiem, które oprócz życiorysu A. Mickiewicza przynosi krytyczny przegląd dotychczasowych przekładów niemieckich oraz rozważania na temat metody i techniki tłumaczeń : zastosowanej przez tłumacza formy heksametru.

Deutsch-Polnische Hefte (nr 7/8, lipiec-sierpień 1963),

Düsseldorf, red. Paul Wolf

Czasopismo "Deutsch-Polnische Hefte" ukazuje się od sześciu lat. Poświęcone jest problematyce zbliżenia niemiecko-polskiego, porusza zwykle sprawy społeczno-polityczne, publikuje też przekłady poezji i prozy pol-

skiej oraz dość bogate informującą kronikę. Zeszyt 7/8 z lipca-sierpnia 1963 r. poświęcony jest całkowicie literaturze polskiej. Zawiera m.in.: wstępny artykuł Marcelego Ranickiego pt. "Polnische Literatur in Deutschland", zwięzły, ale wyczerpujący artykuł K. Dedeciusa pt. "Die Gegenwartsliteratur der Polen", poza tym: Eugeniusza Klina artykuł o stosunku wczesnych romantyków niemieckich do Polski, Norberta Honszy i Jana Hrynca - o recepcji literatury niemieckiej w Polsce po roku 1945, Jerzego Stadnickiego na temat: "Dürrenmatt a Polacy", artykuły informacyjne o Targach Poznańskich, o Warszawskich Targach Książki. Poza tym trochę przekładów Tuwima, St. R. Dobrowolskiego, Sławomira Mrożka, Gustawa Morcinka, informacje o działalności Związku Polaków w Niemczech; opis wrażeń z pobytu na Śląsku oraz na zakończenie krótka kronika niemiecko-polska. Zeszyt przynosi również wspomnienie o zmarłym niedawno prof. Maksie Körnerze, b. honorowym przewodniczącym Towarzystwa Kulturalnego i Gospodarczego Zbliżenia z Polską w Düsseldorfie.

Polonistyka w Hiszpanii

Dr Gabriela Makowiecka prowadzi w bieżącym roku akademickim 1963/64 kurs pod nazwą "Kultura i literatura polska" na uniwersytecie w Madrycie.

K o m u n i k a t

Nabywcy książki pt. "Wypowiedzi o języku i stylu w staropolszczyźnie (do połowy XVIII wieku)", t. II, w opracowaniu Jadwigi Puzyniny (Ossolineum, Wrocław-Warszawa-Kraków 1963), którzy nie otrzymali "Uzupełnień" do tej książki, proszeni są o zgłoszenie się - osobiście lub listownie - do Redakcji Wydawnictw Instytutu Badań Literackich PAN, Warszawa, Nowy Świat 72, gdzie będą mogli je otrzymać (nieodpłatnie).